**С Т А Н О В И Щ Е**

**от доц. д-р Галина Тодорова Павлова**

за

дисертационния труд на Ани Николова Колева за придобиване на научната и образователна степен „доктор“ по професионално направление 2.1. Филология (Общо и сравнително езикознание – немски и български език) на тема „Криминалните статии в българските и немските печатни медии. Текстолингвистични и социолингвистични аспекти“.

Дисертационният труд, представен от докторантката Ани Николова Колева, на тема „Криминалните статии в българските и немските печатни медии. Текстолингвистични и социолингвистични аспекти“ се състои от увод, пет глави и приложение с обем от 298 страници. Библиографията обхваща 295 заглавия (19 страници).

В увода авторката обосновава мотивите за избора на темата, както засиления интерес към теоретичен анализ на медиите, така и прилагането на резултатите от този анализ в обучението на студентите по журналистика. В центъра на изследването са поставени вестниците като медията, в която се наблюдават много съществени промени не само по отношение на оформлението и съдържанието, но и на използваните езикови средства. Авторката поставя в центъра на изследването криминалната хроника, като се концентрира върху текстолингвистичните и социолингвистичните аспекти.

Изследването има ясно формулирана цел, а именно: да покаже приликите и разликите на криминалната хроника в българската и немската печатна преса. То обхваща богат корпус от съвременни текстове, описващи престъпления в печатните медии. Текстовете са събрани от 6 вестника на три последователни години: 2016, 2017 и 2018 г., между които немските „Frankfurter Allgemeine Zeitung“, „Süddeutsche Zeitung“ и „Bildzeitung“ и българските „24 часа“, „Стандарт“ и „Телеграф“. Намирам като положителен факта, че сред източниците фигурират не само сериозни вестници, но и булевардна преса. Така имаме една по-представителна извадка с внушителния брой от 1200 статии, на базата на които се цели установяването на приликите и разликите при отразяването на криминалните случаи и механизмите на влияние на тези текстове.

За целта докторантката разглежда два основни вида текст, а именно хроника и разширена информация, като се опира на специално разработен модел за текстолингвистичен и социолингвистичен анализ, обхващащ текста в неговата комуникативна ситуация, екстралингвистични белези като позициониране, размер, структура и визуализация, тематична структура, функции на текста и езикова реализация.

Изследването почива на богата теоретична основа. В първа глава е направен обстоен преглед на основни теоретични понятия, свързани с текста и текстолингвистиката от главните направления в тази област, като е разработен подходящ за целта модел, даващ възможност за един задълбочен и подробен анализ и съпоставка на текстовете. Особено внимание се обръща на заглавията на текстовете, тъй като те играят основна роля при тяхното изграждане, възприемане и влияние. Те представляват един ориентир за читателя по отношение на темите, които го интересуват.

Втора глава е посветена на медийните и социолингвистични аспекти на изследването. Обосновава се изборът на печатните медии като подходящи за целите на изследването, представено е описание на медийната среда в България и Германия. Анализират се най-често публикуваните теми с криминална тематика, езиковият стил при описанието, както и социалната функция на видовете текст по отношение на използваните средства за комуникация. Тук авторката описва основните функции на текста, опирайки се на модела на Бринкер. Анализирана е и специализираната лексика като важен аспект от социолингвистичната тематика.

Глава 3 е посветена на резултатите от анализа на макроструктурно ниво: комуникативната ситуация на този вид текстове, съдържателно-тематичната им структура, текстовите функции, както и тяхното оформление по отношение на позиционирането им, дължината, визуализацията и пр.

Анализът на корпуса от текстове се осъществява според предложения от докторантката модел за анализ. Проследяват се приликите и разликите при представянето на криминалните новини в отделните вестници в немската и българската преса, като се изтъкват разликите в начина на представяне между сериозната и булевардната преса. Обръща се внимание на културните различия, като правилно е направен изводът, че избраните „сериозни“ български вестници „24 часа“ и „Стандарт“ определено клонят към булевардната преса. Това може да се проследи и по отношение на езиковите средства, които са обект на изследване на четвърта глава.

И тук двете основни точки са посветени на заглавията и на основния текст, като се изследват както лексикалните средства, така и синтактичните и стилистични особености и техният принос за реализиране на комуникативната функция. Българската „сериозна“ преса използва в изобилие разговорна и жаргонна лексика, собствени имена и прякори, инициали, възраст, произход и пр., а в заглавията изпъква предимно персуасивната функция, подкрепена от тази лексика.

Характерно за немската сериозна преса е използването на номинални фрази, сложни съществителни имена, оказионализми, съкращения и др., като по този начин се постига един по-кратък и сбит начин на изразяване. Това също така допринася и за обективността на информацията, както с право отбелязва авторката. Използването на жаргонна лексика, малки имена и прякори тук не се среща.

Авторката изтъква също така и някои прилики между немската и българската преса на синтактично ниво: преобладаващи съобщителни, сложни съчинени и сложни съставни изречения, както и използване на минали глаголни времена.

В пета глава се обобщават резултатите от анализа и са посочени приносните моменти на настоящото изследване, които намирам за целесъобразни.

Дисертационният труд на Ани Колева е първото по рода си съпоставително изследване на този тип текстове в български и немски език, като с помощта на анализа са показани както особеностите на медийните текстове с криминална тематика в немски и български език, така и различията между сериозната и булевардната преса в двата езика.

Не на последно място искам да спомена, че дисертацията е написана на много добър немски.

Налице е един задълбочен и всеобхватен труд, който покрива всички необходими изисквания по отношение на структура, теоретична част, емпирично изследване и заключение с приносните моменти. Той може да послужи като основа за бъдещи изследвания в тази област.

Резултатите от дисертацията биха могли да намерят практическо приложение както в специализираното обучение на студентите по немски език в специалност Журналистика, така и в курсове по Превод на специализиран текст.

Въз основа на горе казаното предлагам на докторантката Ани Николова Колева да бъде присъдена научната и образователна степен „доктор“ по професионално направление 2.1. Филология (Общо и сравнително езикознание – немски и български език).

София Подпис:

22.07.2019 г. /доц. д-р Галина Павлова/